

En



سُورَةُ السَّجْدَةِ

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

سُورَةُ السَّجْدَةِ ﴿

سوره ۳۲ - ۳۰ آیه - مکی

Surah 32: (As-Sajda)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



الْم ۱ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

الم (از اسرار یا متشابهات یا اشاره به اسماء الهی یا نام این سوره قرآن است). (۱)

A. L. M. (1) The revelation of the Book which contains

لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۲

تنزیل این کتاب بزرگ (قرآن) بی هیچ شک از جانب پروردگار عالمیان است. (۲)

no doubt [has been accomplished] through the Lord of the Universe. (2)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ

بلکہ کافران می گویند قرآن را او از پیش خود (بی مدد وحی خدا) فرابافته.

Or do they say: "He has invented it!"?

بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

(چنین نیست) بلکه آن به حق و راستی از جانب خدا فرستاده شده

Rather, it is the Truth from your Lord



لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أْتَهُمْ مِنْ نَذِيرٍ

تا تو قومی را که رسولی پیش از تو به سوی آنان نیامده
so you may warn a folk to whom no warner has come

۳

مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

(از معصیت خدا) بترسانی، باشد که راه هدایت پیش گیرند. (۳)
before you, so that they may be guided. (3)



٦
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

خدا آن کسی است که آسمانها و زمین و هر چه
God is the One Who created Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

در بین آنهاست همه را در مقدار شش روز بیافرید،
as well as whatever lies in between them, in six days.



٧
ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ

آن گاه بر عرش (فرمانروایی) قرار گرفت،

Then He mounted on the Throne.

مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ

شما را غیر او هیچ (در عالم) یار و یاور و شفیع و مددکاری نیست،

You (all) have no patron nor any intercessor besides Him.



أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ



آیا تذکر نمی یابید؟ (۴)

Will you not bear this in mind? (4)

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ

اوست که امر عالم را (به نظام احسن و اکمل) از آسمان تا زمین تدبیر می کند

He organizes the matter from Heaven [down] to Earth;



۹
ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ

سپس در روزی که مقدارش به حساب شما بندگان

then it will soar back up to Him on a day whose measure is

أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ

هزار سال است باز (حقایق و ارواح) به سوی او بالا می‌رود. (۵)

a thousand years according to the way you count. (5)



۱۰
ذَلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ

این است همان خدایی که بر غیب

Such is the Knower of the Unseen

وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٦﴾

و شهود عالم دانا و (بر جهانیان) مقتدر و مهربان است. (۶)

and the Visible, the Powerful, the Merciful (6)



الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَ

آن خدایی که هر چیز را به نیکوترین وجه خلقت کرد
Who makes everything He creates so fine!

وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ۗ

و آدمی را نخست از خاک (پست بدین حسن و کمال) بیافرید. (۷)
He started out by creating man from clay; (7)



ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ

آن‌گاه خلقت نژاد نوع او را از چکیده‌ای
then He made his progeny from

مِنْ مَاءٍ مَّهِينٍ ٨

از آب بی‌قدر (و نطفه بی‌حس) مقرر گردانید. (۸)
an extract of discarded liquid; (8)



ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوْحِهِ وَجَعَلَ

سپس آن (نطفه بی جان) را نیکو بیاراست و از روح (قدسی الهی) خود در آن
 next He completed him and breathed some of His own spirit into him.

لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ

بدمید، و شما را دارای گوش و چشمها و قلبها (با حسّ و هوش) گردانید،
 He has granted you hearing, eyesight and vital organs.





قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ

باز بسیار اندک شکر و سپاسگزاری نعمتهای حق می‌کنید. (۹)

Yet small thanks do you give for it! (9)

وَقَالُوا أءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ

کافران (از روی تعجب و انکار) گویند که آیا پس از آنکه ما در زمین (خاک

They say: "When we have sunk deep into the earth



ج
أَيْنَا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ

و در خاک) نابود و گم شدیم باز از نو زنده خواهیم شد؟!
shall we [take part] in some fresh creation?"

بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ
۱۰

(بلی البتّه زنده خواهید شد) بلکه آنها به شهود و لقاء خدایشان کافرند. (۱۰)
Indeed they disbelieve about meeting their Lord! (10)

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي

بگو: فرشته مرگ که مأمور قبض روح شماست جان شما را

SAY: "The Angel of Death who has been given charge of you

وَكُلِّبِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

خواهد گرفت و پس از مرگ به سوی خدای خود بازگردانیده می شوید. (۱۱)

will gather you in. Then you will (all) be returned to your Lord. (11)

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ

و اگر تو حال بدکاران را (در قیامت) ببینی که چگونه

If you only could see how criminals

نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

در حضور خدای خود سر به زیر و ذلیلند (و با آه و ناله حسرت) گویند:

will hang their heads before their Lord:



رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا

پروردگارا، اینک (عذاب تورا) به چشم دیدیم و (سخن رسولانت را) به گوش گرفتیم، پس ما را

"Our Lord, we have observed and heard; so send us back!

نَعْمَلُ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ۱۲

(به دنیا) بازگردان تا نیکوکار شویم که اکنون (وعدۀ تورا) به چشم یقین مشاهده کردیم! (۱۲)

We will act honorably; we are convinced!" (12)



وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى

و اگر ما (به مشیت ازلی) می خواستیم، هر نفسی را به کمال هدایتش

If We had so wished, We might have given each soul its own guidance,

وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي

(به جبر و الزام) می رسانیدیم و لیکن وعده حق و حتمی من است

but the Sentence [passed] by Me has been confirmed:



لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ

کہ دوزخ را البتہ از ہمہ (کافران) جن
"I shall fill Hell with sprites"

۱۳

وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

و انس پر سازم. (۱۳)
and men all together! (13)



فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ

پس (خطاب رسد: امروز) شما ای کافران (عذاب را) به کیفر غفلت از ملاقات

So have a taste, since you have forgotten

لِقَاءِ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنْ أَنْسَيْنَاكُمْ

این روزتان بچشید که ما هم شما را فراموش کردیم (یعنی از نظر لطف انداختیم)

about meeting on this day of yours! We have likewise forgotten you.

وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ

و اینک عذاب ابدی را به پاداش اعمال
Taste the torment of eternity because of

۱۴

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

زشتی که می کردید بچشید. (۱۴)
what you have been doing." (14)



إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ

تنها کسانی به آیات ما ایمان می آورند

The only ones who believe in Our signs are those who

إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا

که چون متذکر آیات ما شوند به سجده رخ بر خاک نهند

drop down kneeling [in worship] whenever they are reminded of them,

وَسَبِّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

و تسبیح و تنزیه و ستایش پروردگار کنند
and hymn their Lord's praise.

وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

و ابداً به کبر و نخوت سر از فرمان حق نکشند. (۱۵)
They do not act so proudly. (15)



ذکر سجده واجب

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا * لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِيْمَانًا
 وَتَصَدِيقًا * لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَرِقًّا * سَجَدْتُ
 لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًّا * لَا مُسْتَكْبِرًا وَلَا مُسْتَنْكِفًا
 * بَلْ أَنَا عَبْدٌ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَائِفٌ مُسْتَجِيرٌ *



تَتَجَافَى جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ

(شبها) پهلو از بستر خواب تهی کنند

They slip quietly away from their beds

يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا

و با بیم و امید (و ناله اشتیاق در نماز شب) خدای خود را بخوانند

to appeal to their Lord: in fear and anticipation,





وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

و آنچه روزی آنها کرده ایم (به مسکینان) انفاق کند. (۱۶)

and spend [charitably] whatever We have provided them with. (16)

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم

پس هیچ کس نمی داند که به پاداش نیکوکاریشان چه نعمت

No soul knows what comfort is hidden



مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ

و لذت‌های بی‌نهایت که روشنی بخش (دل و) دیده است
from their eyes

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۱۷

در عالم غیب برایشان ذخیره شده است. (۱۷)
as a reward for what they have been doing. (17)



أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا

آیا آن کس که ایمان آورده (حالش در قیامت)

Is someone who is a believer like someone who

كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

۱۸

مانند کسی است که کافر بوده؟ هرگز یکسان نخواهند بود. (۱۸)

has been acting immorally? They are not on the same footing! (18) 

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

اما آنان که (در دنیا) با ایمان و نیکوکار بودند،

Those who believe and perform honorable deeds

فَلَهُمْ جَنَّاتٌ أَلْمَاوِي نَزْلًا

به پاداش اعمال صالح، منزلگاه پر نعمت

will have gardens with living quarters to relax in





بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

در بهشت ابد یابند. (۱۹)

because of what they have been doing. (19)

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ نَارُ

و اما آنان که سراز طاعت حق کشیده و فاسق شدند منزلگاهشان در آتش دوزخ است

Those who have been immoral will have the Fire as their lodging; 

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا

و هر چه کوشند و خواهند که از آن آتش بیرون آیند
every time they may want to leave it,

أُعِيدُوا فِيهَا

باز (فرشتگان عذاب) بدان دوزخ برگردانندشان
they will be returned to it.



وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي

و گویند: عذاب آتشی را که (در دنیا) تکذیب می کردید

They will be told: "Taste the torment of the Fire

كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ



اینک بچشید. (۲۰)

which you have been denying!" (20)



وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ

و البته ما کافران را عذاب نزدیک تر (و کمتر به بلاهای دنیا یا در برزخ) بچشانیم

Still We shall let them taste worldly torment

دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ

غیر آن عذاب بزرگتر و شدیدتر (قیامت یا قیام حجت عصر علیه السلام)

rather than supreme torment,





لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

تا مگر (متنبه و پشیمان از کفر و عصیان شوند و به سوی خدا) باز گردند. (۲۱)
so they may yet turn back. (21)Who is more in the

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ

و کدامین کس در عالم از آن کس که به آیات خدا پند و تذکرش دادند
wrong than someone who has been reminded of his Lord's signs,

ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا^ج

و باز اعراض کرد ستمکارتر است؟
then shuns them?

إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ^ع

۲۲

البته ما از بدکاران انتقام خواهیم کشید. (۲۲)

We shall be Avenged on criminals! (22)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

و همانا ما به موسی کتاب (تورات) را عطا کردیم پس تو در ملاقات او
We gave Moses the Book,

فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ

(یعنی ملاقات موسی با خدا در قیامت یا شب معراج با تو) هیچ شک مدار،
so do not be in any doubt about meeting it.





وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ

و ما او را سبب هدايت بنی اسرئیل قرار دادیم. (۲۳)

We granted it to the Children of Israel for guidance. (23)

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أُمَّةً

و برخی از آن بنی اسرئیل را امام و پیشوایانی

We even set some of them up



يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ز

که خلق را به امر ما (نه به امر خلق) هدایت کنند قرار دادیم
as leaders to guide [people] at Our command,

وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ۲۴

برای آنکه (در راه حق) صبر کردند و در آیات ما مقام یقین یافتند. (۲۴)
once they were patient and convinced about Our signs. (24)



إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

البته خدای تو، به روز قیامت در آنچه این مردم (از آیات و احکام الهی)
Your Lord will sort them out on Resurrection Day concerning`

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

اختلاف کلمه می‌انگیزند حکم خواهد کرد. (۲۵)
whatever they have been differing over. (25)



أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا

آیا آن طوایف و قبایلی را که ما پیش از این مردم کنونی هلاک کردیم
Does it not guide them [when they notice] how many generations

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ

و اینان اینک در دیارشان به جای آنها رفت و آمد می‌کنند،
We have wiped out before them



يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ ج

هلاک آنها موجب هدایت و عبرت اینان نگردید؟ البته در این هلاک
whose dwellings they now walk around in?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ ج أَفَلَا يَسْمَعُونَ ۲۶

پیشینیان آیاتی (از پند و عبرت خلق) است، آیا باز هم سخن نمی شنوند؟ (۲۶)
That contains signs, so will they not listen? (26)

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ

آیا ندیدند که ما آب باران را به سوی

Have they not seen how We drive along water

إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ

زمین خشک بی آب و گیاه می بریم،

for the parched earth



فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ

آن گاه حاصلی که خود و چهارپایانشان از آن بخورند می رویانیم؟ آیا باز هم
and bring forth crops with it so your livestock and they themselves

وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ۲۷

چشم بصیرت نمی گشایند (تا لطف رحمت واسع خدا را به خلق بنگرند)؟ (۲۷)
may eat by means of it? Will they not observe? (27)



وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ

و کافران می گویند: این فتح و گشایش (یعنی روز قیامت یا فتح مکه به دست
They say "When will this victory be

۲۸

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

مسلمین که وعد و وعید می دهید) کی خواهد بود اگر راست می گویند؟ (۲۸)
if you are so truthful?" (28)



قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا

بگو که (امروز باید ایمان آرید که) روز فتح، ایمان آنان که

SAY: "On the day of victory their [profession of] faith will not benefit

۲۹

إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

کافر بودند سود نبخشد و آنها را مهلت ندهند. (۲۹)

those who have disbelieved, nor will they be allowed to wait. (29) 

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ

پس، از آن کافران اعراض و دوری کن و منتظر (فتح و فیروزی خدا) باش،

Shun them and wait;

وَانتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظِرُونَ^ع



که آنها هم منتظر (قوت خویش و ضعف و شکست تو) هستند. (۳۰)

they will be waiting too!" (30)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان